

DAFTAR ISI

PERNYATAAN	i
ABSTRAKSI	ii
KURZFASSUNG	iii
ABSTRACT	iv
KATA PENGANTAR	v
UCAPAN TERIMA KASIH	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL DAN BAGAN	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Penelitian	1
B. Rumusan Masalah Penelitian	3
C. Tujuan Penelitian	4
D. Manfaat Penelitian	4
E. Struktur Organisasi Skripsi	4

BAB II KAJIAN PUSTAKA

A. Analisis Kontrastif	6
1. Definisi Analisis Kontrastif.....	7
2. Tujuan Analisis Kontrastif	8
3. Langkah-langkah Analisis Kontrastif	10
4. Contoh Tabel Analisis Kontrastif.....	11
B. Idiom	13
1. Hakikat Idiom.....	13
2. Jenis-jenis Idiom	16
3. Sumber-sumber Idiom.....	18

C. Semantik	21
1. Definisi Semantik	21
2. Jenis-jenis Semantik	24
3. Manfaat Semantik	27
D. Penelitian Relevan.....	28
E. Kerangka Berpikir	29

BAB III METODE PENELITIAN

A. Desain Penelitian	31
B. Tempat Penelitian	31
C. Pengumpulan Data.....	32
1. Objek Penelitian	32
2. Instrumen Penelitian	32
3. Tahap-tahap Penelitian	32
D. Teknik Analisis Data	33

BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN

A. Temuan	34
1. Jumlah Idiom yang Terdapat dalam Sumber Data	34
2. Jenis-jenis Idiom yang Terdapat dalam Sumber Data	34
3. Kategori Padanan Idiom yang Terdapat dalam Sumber Data	37
B. Pembahasan Hasil Penelitian.....	41

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI

A. Simpulan.....	46
B. Implikasi	47
C. Rekomendasi	47

DAFTAR PUSTAKA	48
-----------------------------	-----------

LAMPIRAN	50
-----------------------	-----------

RIWAYAT HIDUP

DAFTAR TABEL DAN BAGAN

Tabel 2.1 Tabel Analisis Kontrastif Idiom yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> yang Memiliki Padanan Langsung dalam Bahasa Indonesia.....	12
Tabel 2.2 Tabel Analisis Kontrastif Idiom yang Menggunakan Kata <i>Hund</i> yang Memiliki Padanan Langsung Dalam Bahasa Indonesia.....	12
Tabel 2.3 Tabel Perbandingan Jenis-jenis Semantik Menurut Leech, Chaer, dan Sudaryat	26
Bagan 2.1 Transfer Bahasa	10
Bagan 2.2 Jenis-jenis Semantik (Makna) Menurut Sudaryat (2006, hlm. 27)	25

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1: Idiom Bahasa Jerman yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> , <i>Hund</i> , serta <i>Katze</i> dan <i>Hund</i>	50
Lampiran 2: Analisis Jenis-jenis Idiom yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> , <i>Hund</i> , serta <i>Katze</i> dan <i>Hund</i>	55
Lampiran 3: Analisis Idiom yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> dan <i>Hund</i> yang Memiliki Padanan Langsung ke dalam Bahasa Indonesia.....	64
Lampiran 4: Analisis Idiom yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> dan <i>Hund</i> yang Tidak Memiliki Padanan Langsung, Tetapi Memiliki Kesamaan Makna Idiomatis dengan Bahasa Indonesia	65
Lampiran 5: Analisis Idiom yang Menggunakan Kata <i>Katze</i> dan <i>Hund</i> yang Tidak Memiliki Padanan ke dalam Bahasa Indonesia.....	67